Narcotics Anonymous

Oversættelses udvalget

Referat af OU-udvalgsmøde 17. juli 2010

Dagsorden:

1) Præsentationsrunde
2) Orientering fra formanden
3) Planlægning af det kommende arbejde

1) Tilstede var: Udvalgsmedlemmer - Elsebeth (Esbjerg), Jonas (Næstved) og Mogens (formand/Lolland). Afbud fra Lonnie (Århus). Tim (Fredericia) var observatør og havde sørget for vi havde et lokale, tak for det!

2) Der blev kort opsummeret hvad der er sket i udvalget, hvilke ting der er oversat og ligger hos WSO, hvilke ting der er/burde være gang i. Der har været en del personer i over i det sidste år, flere har udtrykt vilje til at gå ind i arbejdet, et par stykker har været knyttet til udvalget på konkrete enkelt projekter – f.eks. en pamflet eller korrekturlæsning. Men desværre er de fleste af de der har meldt sig som udvalgsmedlemmer forsvundet lige så hurtigt igen. Så vi må forholde os til at lige nu er vi altså 3 personer. Samtidig er kommunikationen og samarbejdet med WSO meget mangelfuldt, BFID har ligget derovre et år siden endelig godkendelse og er stadig ikke færdig. Der er sendt spørgsmål og færdige pamfletter over, men der kommer ingen eller meget sene svar! Der er taget kontakt til World Board via vores RD i håb om processen kan forbedres.

3) P.t er der gang i 3 ting. "Guide to local service" har 1 prioritet efter ønske fra RSK, så den skal der gang i. Samtidig ligger både "How & Why" og "Tringuide" oversat men fyldt med fejl, og vi oplever at der ude i fællesskabet er et stort ønske om at få disse ud.
   Indtil videre har Elsebeth arbejdet med at rette trindelen af "How & Why" og Mogens traditionsdelen. Dette arbejde ønsker vi at fortsætte med. Tringuiden har et ikke tilstedeværende medlem arbejdet med, Mogens undersøger om han kommer på banen igen og vil fortsætte, ellers må den hvile.
   Jonas er helt klar på at gå i gang med "Guide to local service", så det starter han (og Mogens) på. Havde en snak omkring det, at der i den engelske er hele afsnit som ikke har relevans for DK, kan vi udelade dem! Efterfølgende opdagede Jonas at det rent faktisk står i den at man kan tilpasse den til lokale forhold, dette kontakter Mogens WSO omkring i håb om at få præcise retningslinjer for hvad vi kan tillade os.
   Vi enedes om fremover at udveksle det vi laver oftere, så vi hele tiden får kommentarer og input, og dermed ikke føler vi sidder alene med det.
   Fremover vil vi mødes oftere, men gøre det på nettet. I den forbindelse besluttede vi at udvalget betaler et billigt webcam m mikrofon til Elsebeth og Jonas, så vi kan mødes ansigt til ansigt uden at bruge formuer på rejser.

Elsebeth udtrykte ønsket om at vi i nær fremtid kom i gang med at revidere "Basis Tekst", da den oversættelse der er godt kunne forbedres mange steder. Ikke for at ændre i glosariet men for at føre sprogbrugen op i 2010! Enedes om at bringe det videre til RSK, da det er der beslutningen skal tages. Måske skulle revideringen indeholde at det blev 6 udgave der blev oversat?

Enedes også om at det fortsat skal være muligt at være tilknyttet OU på enkelt projekter, men at der så kommer tids aftaler på arbejdet, så vi ved hvad og hvornår der kan forventes at komme resultat af arbejdet. Samtidig skal formanden følge op på de medlemmer der ikke har meldt klart til eller fra, så vi ved hvem vi er i udvalget.

Et lille men hyggeligt og effektivt møde, afsluttet med spisning på Fredericias dårligste restaurant, så har vi oplevet det med!

I kærlig service
Mogens